

Investigando los éxitos y las dificultades de implementar un programa de
inmersión dual a través de las perspectivas de tres administradores

by

Victoria Slaybaugh

World Languages & Cultures Department

College of Liberal Arts

California Polytechnic State University

San Luis Obispo

June, 2020

Copyright © 2020
Victoria Slaybaugh
All Rights Reserved

APPROVAL PAGE

TITLE: Investigando los éxitos y las dificultades de implementar un programa de inmersión dual a través de las perspectivas de tres administradores

AUTHOR: Victoria Slaybaugh

DATE SUBMITTED: June, 2020

Dr. Silvia Marijuan



Senior Project Advisor

Signature

World Languages & Cultures Department
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University
San Luis Obispo

June, 2020

Dr. Silvia Marijuan

Senior Project Advisor



Signature

Dr. John Thompson

WLC Outcomes Committee Chair


John Thompson (Jun 16, 2020 11:00 PDT)

Signature

Dr. Fernando Sanchez

Department Chair



Signature

índice de contenido

Parte I: Introducción.....	6
Parte II: Contexto histórico y social.....	6
Parte III: Propósito.....	8
Parte IV: Entrevistas.....	9
A. Directora 1.....	9
a. Análisis de la entrevista con directora 1.....	11
B. Director 2.....	12
a. Análisis de la entrevista con director 2.....	14
C. Directora 3.....	15
a. Análisis de la entrevista con directora 3.....	17
Parte V: Recomendaciones.....	18
Parte VI: Conclusión.....	21
Referencias.....	22
Apéndice.....	24

Parte I: Introducción

El debate sobre la educación bilingüe en Estados Unidos es de larga data y constantemente evolucionando, constantemente experimentando factores de empuje y atracción, especialmente en décadas recientes. Según el Census Bureau de los Estados Unidos en 2019, casi el 40% de la población de California es *latinx*, haciéndolo el grupo étnico más grande del estado. Además, numerosos estudios sugieren que el bilingüismo, especialmente en la infancia, fomenta ventajas sociales y cognitivas (Byers-Heinlein 4). A través de plurilingüismo, una comunidad interconectada y cohesiva puede surgir con la habilidad de sentar las bases para una sociedad más perspicaz y visionaria. Considerando los beneficios que los Estados Unidos en su conjunto puede ganar tras el bilingüismo común, el peso que la búsqueda del mejor método de la educación bilingüe lleva es significativo. En este *senior project* voy a investigar los éxitos y dificultades dentro de los programas de inmersión dual 50/50 y 90/10 a través de las perspectivas de administradores de escuelas bilingües. Como metodología, utilizaré entrevistas llevadas a cabo en Zoom, con notas colectadas en vez de grabadas para motivos de privacidad.

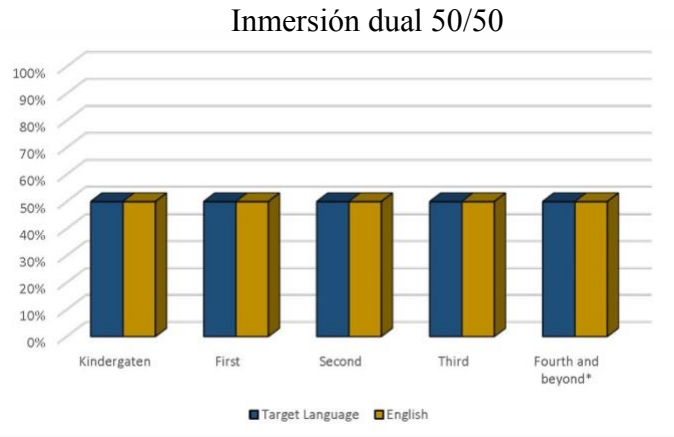
Parte II: Contexto histórico y social

La educación bilingüe tiene una historia larga de oposición tanto como apoyo. En 1968, el Congreso aprobó el Acto de Educación Bilingüe para crear un sistema que soportara a niños hispanohablantes en el desarrollo de inglés (Brenner). Muchos argumentos contra la implementación de los programas bilingües concentraron en inmersión de inglés para hispanohablantes, insistiendo que era lo más eficaz para crear competencia. Por otro lado, mucha gente ha discutido la dificultad de aprender inglés y simultáneamente tomar clases de matemáticas y las ciencias del mismo nivel que los anglohablantes, quienes no lucharon para entender el idioma además del material. A través de los años, las escuelas probaron una variedad

de modelos, incluyendo programas de transición, mantenimiento e inmersión (Steele, 285S). Sin embargo, en 1998 había un movimiento iniciado por Ron Unz instigado contra eliminar la educación bilingüe completamente a través de su proposición (227) llamado “English for the Children” (Schildkraut, 183). La proposición pasó, resultando en la prohibición de la mayoría de la educación bilingüe, aparte de algunos programas que requirieron formas adicionales para entrar. La Proposición 227 permaneció en lugar durante 18 años, hasta 2016 cuando la Proposición 58 o el *California Education for a Global Economy (EdGE) Initiative* pasó en California, quitando las limitaciones sobre la educación bilingüe (Katznelson, 11). Después de todo, la inmersión ha surgido como la candidata más apropiada de la educación bilingüe, con estudiantes hispanohablantes últimamente demostrando niveles más alto en inglés y también en otras áreas de la academia (Umansky, 908).

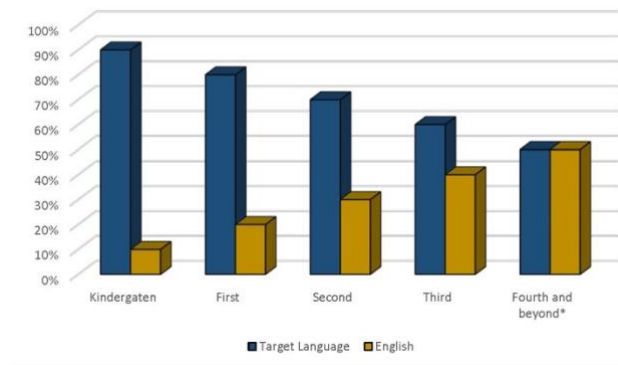
La inmersión se puede realizar de muchas maneras dependiendo de la lengua de enfoque, la demografía de los estudiantes, y los métodos de aplicación. Hay cientos de programas de inmersión en Estados Unidos especializándose en una variedad de lenguas incluyendo el español (lo más común), inglés, mandarín, francés, coreano, vietnamita y más. La demografía usualmente se determina basada en la lengua de enfoque, con programas eligiendo *one-way* o *two-way*. *One-way* consiste solamente de estudiantes que no son hablantes nativos de la lengua específica. Por ejemplo, en un programa de inmersión en inglés, será una clase el 100% hispanohablantes, y si es un programa de inmersión en español, será el 100% anglohablantes (Brondum). Por el

contrario, *two-way* dual inmersión siempre consiste en una demografía del 50% hablantes nativos y el 50% hablantes no-nativos, más frecuentemente creando clases de una mitad de *latinxs* y otra mitad de anglohablantes. Finalmente, las dos



maneras en que se conducen clases es de 50/50, con el 50% de clases en la lengua de enfoque y el 50% en inglés, o 90/10, con el 90% en la lengua de enfoque y el 10% en inglés. En el

Inmersión dual 90/10



programa de 90/10, además, se mueve al revés con más de inglés y menos de la otra lengua cada año que sigue. Evidentemente, hay gran variedad de programas de inmersión, pero en este papel el enfoque estará en los éxitos y las luchas enfrentadas en las clases de inmersión

dual, o *two-way*, usando el formato de 50/50 comparado con lo de 90/10.

Parte III: Propósito

El propósito de este análisis es entender mejor los factores que producen un programa de inmersión dual próspero y también los elementos que crean dificultades. Existe una multitud de beneficios en fomentar el bilingüismo para todas las personas involucradas en los programas de inmersión dual, pero es necesario investigar las áreas de triunfo para continuar e incluso aumentar las prácticas. Igualmente, o incluso más crucial, es observar las dificultades desde la perspectiva de los administradores y determinar las soluciones posibles. Los resultados se basan en entrevistas con tres directores de las escuelas de inmersión dual y la información recopilada a

través de artículos académicos. Esta investigación se enfoca específicamente en los programas de inmersión dual en español situadas en California, pero los resultados pueden relacionarse con las escuelas en otros estados y posiblemente con programas de la educación bilingüe en general.

Parte IV: Entrevistas

Para comprender más profundamente las razones para implementar la inmersión dual en español y específicamente 50/50 o 90/10, llevé a cabo entrevistas con tres directores de las escuelas de inmersión dual en California. He eliminado sus nombres por razones de confidencialidad, pero los datos relacionados con su experiencia y especialidad se mantienen igual. Elegí entrevistar directores porque cada uno tiene experiencia extensiva y a la misma vez única sobre los programas de inmersión dual. Además, cada uno ha trabajado como maestro de clases de inmersión dual antes de convertirse en director de una o más escuelas. Finalmente, cada director tiene una perspectiva muy holística de los programas de inmersión, teniendo en cuenta el temperamento dinámico de estas escuelas y métodos de educación. Recolecté información sobre las demografías de cada área para investigar en conjunto con las observaciones discutidas por los administradores. Los puntos principales que emergieron de las entrevistas fueron agrupados según si el enfoque estaba en aspectos culturales o aspectos académicos.

A. Directora 1

La primera entrevista era con la directora de una escuela primaria de inmersión dual en la costa central de California. Esta directora tiene más de una década de experiencia enseñando clases en una escuela que empezó usando el método de 50/50 para inmersión dual en español. Durante sus últimos dos años en esta escuela, jugó un papel clave en la transición de 50/50 a 90/10. Pues, ahora trabaja como directora de una escuela, liderando la transición a una escuela de inmersión dual 90/10.

Para esta directora, sus observaciones durante su tiempo como maestra eran referencias esenciales en entender cómo funciona la inmersión dual y cómo implementar 90/10 en el lugar de 50/50. Para empezar, hablamos de la habilidad increíble que poseen los adolescentes de absorber y retener la información a sus alrededores, al ser como “esponjas” de información. Este punto se relaciona con los beneficios cognitivos de lograr el bilingüismo, especialmente durante adolescencia, y ayuda a aliviar el estrés de los padres preocupados sobre el desarrollo de inglés. Sin embargo, ella explica la importancia de maestres experimentadas y comprometidas a la enseñanza de la más alta calidad en inglés. Estas consideraciones son importantes en presentar un nuevo programa en una escuela de inmersión y también como nuevo en una escuela regular. Ella explica que la lista de espera para la escuela de inmersión dual 90/10 es muy larga, demostrando la necesidad para más escuelas de inmersión dual en su área específicamente, pero también en general.

Una de las indicaciones que el programa de 90/10 será mejor para todos los estudiantes es la separación de anglohablantes e hispanohablantes durante recreo. Esta directora puso mucho énfasis en el valor e importancia de intercomunicación entre todos para mejorar ambas lenguas y crear un medioambiente con la base de inclusión social, sinceridad y conciencia multicultural. Luego, ella pasó a discutir como la apertura de una nueva escuela de inmersión dual será ventajosa para las familias manejando largas distancias para traer a sus hijos a la escuela, especialmente cuando tomas en cuenta sus estados socioeconómicos y accesibilidad. En su condado, de acuerdo con World Population Review, los porcentajes de residentes latinxs en cada ciudad varían, como el censo no es muy preciso en la costa central, de el 10% a el 20% de la población, pero solo existe una escuela de inmersión dual en el distrito escolar.

Después de hablar con esta directora, estuve mucho más consiente sobre cómo los métodos impactan a diferentes áreas específicas de la educación bilingüe. Los puntos principales de esta entrevista eran: 1) la mayor capacidad de desarrollo de las habilidades bilingües en la adolescencia; 2) la importancia de implementar métodos robustos con maestres calificades; 3) el problema de separación durante socialización; y 4) la accesibilidad a las escuelas para comunidades marginadas.

a. Análisis de la entrevista con directora 1

El primer punto de esta entrevista hablaba de cómo los adolescentes son capaces de absorber y retener información más efectivamente que adultos, incluso en el apareamiento de otra lengua. Hay numerosos estudios mostrando las ventajas del bilingüismo, diciendo que el, “...multilingual brain is nimbler, quicker, better able to deal with ambiguities, resolve conflicts and even resist Alzheimer’s disease and other forms of dementia longer” (Kluger). Con todo, puede ser que algunos todavía no creen que inmersión dual será lo mejor para hispanohablantes, pero investigaciones encuentran que estos estudiantes muestran tasas más mayores de reclasificación a competente en inglés en grados posteriores comparado con las escuelas regulares (Steele, 302S).

Segundo, la implementación de clases de inglés fuertes y efectivas es vital, especialmente para estudiantes quienes solo experimentan el español en la casa. De acuerdo con un artículo publicado por el American Educational Research Journal, los estudiantes en clases de inmersión en inglés demuestran mejor comprensión en el corto plazo, pero últimamente son superados por los estudiantes de inmersión dual (Umansky, 880). Estos descubrimientos son ejemplares en enseñar la necesidad de clases en el inglés creado con diligencia. Un poco de lucha en aprender es normal por un espacio de tiempo, pero si las clases no proporcionaron la base, será demasiado

tarde cuando la lucha se identifica como algo más permanente. Con todo, es igualmente importante mantener practicas solidas en crear el alfabetismo, o tampoco no será exitoso.

Por otra parte, hay una situación desafortunada de separación basada en lengua nativa durante recreo y otras actividades sociales. Como la directora mostraba en el cambio a 90/10, esta ocurrencia es común en programas de 50/50 porque crea grupos fragmentados por lengua aún dentro de las clases. Por supuesto, no es razonable esperar integración y cooperación perfecta, especialmente al principio, pero el programa de 90/10 crea un espacio de inmersión extensivo en que estudiantes se sienten más inclinados a hablar la lengua enseñada consistentemente en sus clases. A través del 90/10 modelo, los sentimientos de “mi lengua” o “tu lengua” son menos prominentes y la cooperación es más común. Además, varios estudios, y muchas historias personales, sugieren que las clases de inmersión dual fomentan más valoración de las diversidades culturales y lingüísticas que las clases monolingües.

Finalmente, la importancia de accesibilidad para todos es absolutamente fundamental en la inmersión dual, más notable porque fue creada para apoyar a hispanohablantes u otros que no hablan inglés como su primera lengua. Hay medidas que los programas de inmersión dual deben tomar para mostrar su compromiso de proporcionar recursos, materiales y asistencia donde puedan. Por ejemplo, deben tener absolutamente todos los materiales como documentos para los padres o panfletos de información en español (Fernandez, 105). Si los programas no hacen todo lo que pueden para asegurarse de que cada familia y estudiante tengan al menos las mismas oportunidades de participar en los programas, nunca será lo mismo para niños hispanohablantes aprendiendo inglés.

B. Director 2

La segunda entrevista conducida era con el director de una escuela secundaria de inmersión dual en el sur de California. Este director acaba de cumplir su vigésimo quinto año de enseñanza y trabajo con inmersión dual. Escribió su tesis sobre la inmersión dual y ha mantenido su pasión para la educación bilingüe, enseñando como maestro, ocupando el puesto de director en una escuela intermediada de inmersión dual, y actualmente sirviendo como director de la escuela secundaria. El programa que mueve a través de la escuela secundaria es K-12, algo todavía poco común, y otorga sellos de alfabetismo al graduarse.

La continuación de inmersión dual demuestra ser un reto, pero bien vale la pena de acuerdo con este director. Una de las luchas más grandes es lograr los materiales necesarios para continuar con la educación de inmersión dual hasta el año final de la escuela secundaria. Por ejemplo, acaban de actualizar uno de los cursos, lo cual ahora requiere nuevos textos. Sin embargo, con trabajo duro para proporcionar todos los materiales necesarios para crear el alfabetismo, los beneficios son enormes. Es claro que el bilingüismo es algo bueno, pero este director explica que los beneficios del alfabetismo son mucho más extensivos comparados con solamente la habilidad de hablar. Además, es imperativo establecer clases de inglés robustas para asegurar de que todos, pero especialmente los hispanohablantes, tengan la instrucción necesaria para lograr competencia en inglés. Continúa describiendo la magnitud de importancia en establecer un equilibrio entre las vidas académicas y sociales de estudiantes para prepararlos para la universidad o cualquier carrera después de graduación.

Este director puso énfasis muy fuerte en su compromiso a fomentar un ambiente en el que todos saben que son importantes a través de prácticas de inclusión. La heterogeneidad en el cuerpo estudiantil es vital en cada nivel de la educación y algo que puedes ver más en K-12 de las escuelas de inmersión. La influencia de biculturalismo, o la coexistencia de dos culturas

distintas, crea nuevos modos de ver al mundo para estudiantes que experimentan esto desde la juventud. Mantener esta diversidad es absolutamente vital para la función y continuación de estos programas a través de la educación primaria y secundaria.

Al final de esta entrevista, estuve más informada sobre los aspectos difíciles y gratificantes de mantener a la inmersión desde kínder hasta el año final de escuela secundaria. Los puntos claves de esta entrevista era: 1) los desafíos en lograr materiales modernizados; 2) la necesidad de clases de inglés robustas; 3) las ventajas del alfabetismo en vez de solo el bilingüismo; y 4) la importancia del equilibrio entre vidas académicas y sociales.

b. Análisis de la entrevista con director 2

Primero, el problema de lograr los materiales apropiados para cada clase cada año que los estándares cambian es una hazaña grande en sí misma. Las escuelas de inmersión no son privadas ni autónomas, entonces no reciben muchos fondos adicionales para recursos esenciales. Los libros pueden ser utilizadas varias veces, pero eso solo se aplica cuando los estándares permanecen lo mismo con cada clase nueva, algo que no es común (Broussard). Esto crea dificultades especialmente a niveles más altos cuando las escuelas no son primariamente de inmersión, lo que significa que las medidas especiales son necesarias para mantener clases actualizadas.

Luego, es imprescindible tener clases de inglés que tienen en cuenta la educación distinta de los estudiantes. Si las clases de inglés no proporcionan una fundación fuerte, especialmente en los primeros años, los estudiantes no van a tener la capacidad de aprender otras disciplinas en inglés cuando son introducidas. Es más, esto es especialmente importante para hispanohablantes porque, en contraste con anglohablantes, los padres frecuentemente no pueden ayudarlos con los estudios en inglés.

Por otra parte, el enfoque en el alfabetismo para todos es un beneficio supremo de estos programas, algo que, en gran parte, no puedes lograr en casa. Varios estudios demuestran que lograr el comando competente de la primera lengua proporciona ventajas cognitivas en estudiantes hispanohablantes (Cummins). Estos resultados se aplican a cualquier estudiante que pertenece a una minoría, porque crea una fundación de entendimiento de lengua en general, preparándolos para la comprensión de las reglas y estructura de la segunda lengua. Para anglohablantes, la omnipresencia de inglés permite que esté inmerso en otra lengua sin repercusiones negativas del entendimiento en inglés. En considerar estos hechos, el programa de 90/10 da oportunidad para dominar la primera lengua para hispanohablantes, creando conocimiento fuerte y preparándolos para reconocer y entender las reglas y estructuras de la segunda lengua.

Finalmente, la importancia de mantener la heterogeneidad y diversidad cultural a través de los trece o más años en inmersión dual es inigualable. En un ambiente escolar como este, el empoderamiento es posible a niveles incomparables con las escuelas regulares y especialmente las clases de inmersión de inglés. Como explicó el director 2, es absolutamente vital que haya espacios en las clases y en la escuela en general para que todos tengan la oportunidad para usar sus propias voces y autenticar sus experiencias (Darder). Cuando hay espacio para esto, todos son beneficiarios porque forma respeto interno para ellos quienes normalmente son silenciados y asegura que todos los demás tengan respeto para opiniones y experiencias distintas. En una clase de 90/10, hay más oportunidad para esto porque no crea división entre el inglés y el español, manteniendo enfoque en la lengua y cultura minoritaria en los primeros años. Crea conciencia en todos sobre la importancia de varias perspectivas, algo que van a conservar subconscientemente y reconocer en su futuro universidad, lugar de trabajo, etc.

C. Directora 3

La última entrevista conducida era con la directora de una escuela primaria de inmersión dual en el norte de California. Esta directora tiene más de veinticinco años de experiencia trabajando en el desarrollo de inglés e inmersión dual. En la escuela de esta directora, había tres programas distintos de educación: inmersión en inglés, inmersión dual, y edad mezclada. Para el propósito de este papel, vamos a concentrarnos en las clases de inmersión en inglés e inmersión dual. Desafortunadamente, todos los programas fueron descontinuados de acuerdo con decisiones por el consejo escolar en relación con problemas de equidad. En esta parte de California hay brechas grandes en estatus socioeconómico de las familias con hijos en esta escuela, con gran parte trabajando como obreros en agricultura y otra parte dueños de las granjas y viñedos.

Había gran polarización de grupos socioeconómicos en estos programas, con muchos padres inscribiendo a sus hijos en el programa de inmersión en inglés debido a preocupaciones sobre el desarrollo de inglés en inmersión dual. Con clases solamente en inglés, estos niños no tuvieron la oportunidad de desarrollar el español y a la misma vez, lucharon para aprender inglés. Encima de esto, los padres de estos niños, especialmente las madres, tenían muy poca educación y completamente faltaron entendimiento de inglés, entonces no podían ayudar a sus hijos en ninguna área de la escuela. Con esto, estudiantes titubearon sin el conocimiento de sus padres, causando un ciclo de cuesta a través de escuela primaria y secundaria. De acuerdo con la directora 3, los niños tuvieron que leer los libros de texto para aprender inglés en vez de leerlos para aprender los contenidos. Este problema empezó a pasar en las clases de inmersión dual también, con niños de familias hispanohablantes encontrando más barreras al éxito. Sin embargo, los estudiantes que, sin miramiento al estatus de su familia, lograron el alfabetismo fueron

mayoritariamente más exitosos comparado con sus coetáneos de los programas que no se enfocaron en el bilingüismo.

Esta separación entre clases fomentó separación entre los grupos sociales y los recursos disponibles a cada grupo. Por ejemplo, las clases de inmersión en inglés consistieron en familias con padres que trabajaron muchísimo y que fueron de estatus socioeconómico más bajo, dejando poco tiempo para ayudar como voluntarios en clases y poco dinero para contribuir a actividades extracurriculares. Las clases de inmersión dual tuvieron más ayuda y recursos, pero era dirigida a los anglohablantes, con la mayoría de los padres con la habilidad de dar su tiempo faltando el bilingüismo. Con cada año que pasaba, era claro que había cada vez más segregación flagrante, con los estudiantes de estatus socioeconómico más alto logrando becas a universidades elites cuando otros lucharon para graduarse de la escuela secundaria.

Esta entrevista mostraba las posibilidades para resultados negativos en la educación bilingüe de manera muy clara. Los puntos principales explicadas en la entrevista con directora 3 era: 1) el gran problema de polarización socioeconómica y 2) la necesidad crucial de acceso a los recursos necesarios para el aprendizaje.

c. Análisis de la entrevista con directora 3

Para empezar, es claro que, para alcanzar la meta de un programa de inmersión dual, los estudiantes necesitan graduarse con el alfabetismo. En la escuela de esta directora muchos estudiantes quedaron rezagados con el estatus socioeconómico como uno de los factores más grandes en esto. El propósito de implementar un programa de inmersión dual es para apoyar a niños hispanohablantes que experimentan dificultades en las escuelas regulares de inglés. Para esta escuela, no había uso de español en los primeros años de inmersión dual, lo que causó dificultades para el aprendizaje de inglés en estos estudiantes. Los estudiantes que empiezan con

instrucción en español demuestran habilidades más avanzadas en decodificación de palabras en español comparado con los que empezaron con el inglés, pero no hay diferencias significativas entre los dos en la decodificación de palabras en inglés (Proctor, 57). Los estudiantes hispanohablantes también experimentaron problemas similares en las clases de inmersión en inglés. Al revisar estos resultados, es claro que hay una disparidad causando las diferencias en el desempeño de los estudiantes.

Como se ha mencionado antes, la inmersión dual y otros planes de estudio como estos existen para hispanohablantes. Esta escuela tuvo tres programas distintos con el intento de apoyar a estos estudiantes, pero con más capacidad para participación y donaciones de materiales por padres anglohablantes, estos niños experimentaban más apoyo y consecuentemente, más éxito. La directora 3 explicó en detalle la cuestión de ayuda con los estudios en la casa, algo que muchos padres no pueden proporcionar, especialmente con ayuda en inglés. De acuerdo con un estudio investigando las inequidades en programas de inmersión dual, “A strong home-school partnership is an important component of student academic achievement” (Fernandez, 89). Otras escuelas requieren discusiones con las familias antes de que inscriba al estudiante para decidir si pueden apoyar a la familia para asegurar igualdad en oportunidades para los estudiantes, algo que no era parte de los procedimientos de esta escuela.

Parte V: Recomendaciones

Mirando todas las entrevistas, hay varios métodos de implementar la inmersión dual en una escuela y todavía hay mucho para investigar y aprender. Dicho esto, los administradores de las escuelas de inmersión dual en combinación con varias investigaciones y estudios demuestran que el éxito de un programa puede crear amplias oportunidades académicas para estudiantes y fomentar la consciencia cultural. Para generar un programa de inmersión dual exitoso, es

absolutamente esencial tomar nota de los elementos beneficiosos y problemáticos. Después de todo, las recomendaciones basadas en la información completa de las entrevistas y los estudios son: 1) Asegurarse que los recursos y materiales necesarios pueden ser adquiridos; 2) Crear un plan de estudio robusto usando el método de 90/10; 3) Proporcionar el apoyo adicional para familias que lo necesitan; y 4) Fomentar un ambiente de diversidad cultural en los estudios académicos y actividades sociales.

1. Algo que está subrayado por la directora 1 y el director 2 es la importancia de obtener materiales para los estudiantes y los maestros. Para lograr el nivel de educación que necesitan para graduarse con el alfabetismo, los estudiantes requieren acceso a materiales para hacer su trabajo como lápices, cuadernos, mochilas para llevar todo, etc. Si un estudiante encuentra que no tienen los mismos recursos que sus iguales en la escuela, van a volver desanimados y desmotivados. En anticipar quien va a necesitar ayuda con estas necesidades y proporcionarlos de antemano, estos niños pueden entrar con un enfoque completamente diferente en sus actividades académicas y sociales en vez de tener estrés sobre encontrar lo que necesitan cuando los demás están preparados. Más aun, muchas escuelas carecen de libros y materiales de estudio amplios en inglés y en español. Los jóvenes tienen la habilidad de aprender y absorber tanto conocimiento, pero no pueden descubrir esto sin acceso a aulas y bibliotecas bien surtidas con información. Finalmente, si los maestros no pueden crear sus planes de estudio basados en recursos profundos y abundantes, no pueden proporcionar la educación que sus estudiantes necesitan.
2. Para el director 2 y la directora 3, la importancia de clases de inglés robustas es enorme, en vista de que una fundación fuerte es esencial para progreso en ambas lenguas. Todos los administradores trabajan o trabajaron en unas escuelas de inmersión dual con el uso

del método 90/10. Para la directora 1, era claro que este programa fomenta más éxito académico y social, con el español total al principio y la introducción de inglés poca a poca pero siempre sólido. Usando estos métodos, el aprendizaje viene con la dominación del español en combinación con la constante y creciente presencia de inglés hasta el alfabetismo. El director 2 aconseja que, para encontrar éxito, estas clases necesitan alentar participación y esfuerzo para asegurar de que no haya estudiantes que se encuentran rezagados.

3. En crear programas de educación bilingüe, empezar con las familias que debe servir es fundamental. Si no hay consideraciones con respeto a las familias con dificultades socioeconómicas ni la falta de participación en las escuelas, no puedes tener un programa exitoso porque no va a ayudar a las personas que lo necesitan más. No hay solo una solución en ayudar a los padres que cuesta participar en la educación de sus hijos, dado que hay muchas razones porque puede ser difícil. Necesitas ser imaginativo en estas situaciones y organizar oportunidades para la participación, específicamente para el grupo experimentando dificultades. Por ejemplo, llevar a cabo charlas para padres hispanohablantes con maestros latinxs, creado un espacio más cómodo para que todos pueden comunicar sus ideas, preocupaciones, preguntas y más. En el caso de una escuela, formaron pareja con organizaciones fuera de la escuela donde había más participación de la comunidad, una acción que demostraba el compromiso de la comunidad entera a la educación (Storey, 53). El apoyo con las cuestiones de escuela en la casa es esencial, aumentando la entrega al aprendizaje para todos estudiantes.
4. Un elemento esencial de la educación de inmersión dual es el biculturalismo, presente en cada clase formando la conciencia cultural de cada estudiante. Para hacer esto, requiere

maestros que experimentan la cultura latinx o a lo menos que están informados sobre las tradiciones, fiestas, y más. Por ejemplo, canciones y cuentos no deben ser exclusivamente traducidos del inglés al español, deben originarse en ambas lenguas y hablar de la cultura e historia. Estos estudiantes deben aprender no solamente cómo comunicarse con otros usando otra lengua, pero también con comprensión y conexión. En crear un ambiente que invita diferencias, los estudiantes van a crecer con perspectivas multiculturales, apreciando la diversidad y mirando el mundo a través de la tolerancia, la liberación y el amor.

Parte VI: Conclusión

Los resultados de las entrevistas con tres administradores en conjunción con investigaciones extensivas me proporcionaron evidencia significativa sobre el valor de los programas de inmersión dual. Es claro que los estudiantes de varios orígenes pueden beneficiarse de estar inmerso en otra lengua y de aprender sobre la cultura a través de su experimentación. El proceso de crear e implementar la inmersión dual no es fácil y los administradores deben tener en cuenta la importancia de los recursos necesarios, las clases de inglés robustas, la participación de los padres, y el ambiente multicultural. Al considerar todo, los programas de inmersión dual tienen el poder de hacer un gran impacto en las vidas de los estudiantes y las familias participando, fomentando un modo de ver al mundo nuevo y beneficioso para todos.

Referencias

- Brenner, Elsa. "Tackling the Issue of Bilingual Education." *The New York Times*, June 1998, www.nytimes.com/1998/06/28/nyregion/tackling-the-issue-of-bilingual-education.html.
- Brondum, Jack, and Nancy Stenson. "The ACIE Newsletter." *Center for Advanced Research on Language Acquisition*, Feb. 1998, carla.umn.edu/immersion/acie/vol1/Feb1998_ImmersTypes.html.
- Broussard, Meredith. "Why Poor Schools Can't Win at Standardized Testing." *The Atlantic*, July 2014, www.theatlantic.com/education/archive/2014/07/why-poor-schools-cant-win-at-standardized-testing/374287/.
- Byers-Heinlein, Krista, and Casey Lew-Williams. "Bilingualism in the Early Years: What the Science Says." *LEARNing Landscapes*, vol. 7, no. 1, 2013, pp. 95–112., doi:10.36510/learnland.v7i1.632.
- Cummins, James. "Linguistic Interdependence and the Educational Development of Bilingual Children." *Review of Educational Research*, vol. 49, no. 2, 1979, pp. 222–251., doi:10.3102/00346543049002222.
- Darder, Antonia. "Critical Pedagogy, Cultural Democracy, and Biculturalism: the Foundation for a Critical Theory of Bicultural Education." *Claremont Graduate School*, University Microfilms International, 1989, pp. 1–133.
- Fernandez, Patricia Espinoza. "Dual Language Immersion Program Equity and Access: Is There Equity for All Students?" *San Diego State University*, ProQuest LLC, 2016, pp. 1–131.
- Katznelson, Noah, and Katie A. Bernstein. "Rebranding Bilingualism: The Shifting Discourses of Language Education Policy in California's 2016 Election." *Linguistics and Education*, vol. 40, June 2017, pp. 11–26., doi:10.1016/j.linged.2017.05.002.
- Kluger, Jeffrey. "How the Brain Benefits From Being Bilingual." *Time Magazine*, July 2013, www.science.time.com/2013/07/18/how-the-brain-benefits-from-being-bilingual/.
- Proctor, C. Patrick. "Commutable Literacy: a Study of Bilingualism and Biliteracy among Native Spanish-Speaking Latina/o Children." *Harvard University*, University Microfilms International, 2005, pp. 1–72.
- Schildkraut, Deborah J. *Press One for English: Language Policy, Public Opinion, and American Identity*. Princeton University Press, 2007.
- Steele, Jennifer L., et al. "Effects of Dual-Language Immersion Programs on Student Achievement." *American Educational Research Journal*, vol. 54, no. 1_suppl, Apr. 2017, doi:10.3102/0002831216634463.

Storey, Danielle Linda. "Partnership of Church and State: How a School District and a Faith-Based Organization Work Together to Increase Latino Parent Involvement." *California State University, East Bay*, University Microfilms International, 2014, pp. 1–153.

Umansky, Ilana M., and Sean F. Reardon. "Reclassification Patterns Among Latino English Learner Students in Bilingual, Dual Immersion, and English Immersion Classrooms." *American Educational Research Journal*, vol. 51, no. 5, Oct. 2014, pp. 879–912., doi:10.3102/0002831214545110.

Apéndice

La entrevista:

1. What benefits have you seen in each of the programs? (90/10 vs 50/50)
2. What drove the decision to change from 50/50 to 90/10? (solo para directora 1)
3. What do you believe are the most important aspects of a successful dual immersion school?
4. Did you notice a difference in the success of native Spanish speakers vs native English speakers in each program?
5. How important do you think the widespread implementation of dual immersion schools is? Have you had thoughts about it on a national level?
6. What are some of the biggest challenges with converting an elementary school to dual immersion? What about implementing K-12?